

**CAROTTEUSE POUR FORAGE À SEC****DUSS****DIA 303****APPLICATIONS****Bois**

- Forage avec support ou à main dans le bois massif et des panneaux, p. ex. OSB et agglomérés
- Forage avec forets à bois, mèches à simple spirale et mèches de coffrage
- Noyage avec grand outil à noyer et mèches Forstner

**Matières plastiques (p. ex. PVC, PE, PP, PRV)**

- Forage à main ou avec support dans les matières plastiques, p. ex. dans les canalisations et récipients

**Maçonnerie et cheminée**

- Forage à sec avec dispositif d'aspiration des poussières dans la maçonnerie, p. ex. le poroton, le béton cellulaire et la brique silico-calcaire
- Forage de cheminée dans le manteau et le tuyau en céramique de qualité

**POINTS FORTS**

- Capacité de forage considérable, à main de Ø 40 - 322 mm
- Poignée supplémentaire pouvant être vissée et permettant lors de travaux verticaux une position de travail confortable ménageant le dos
- Contrôle de la performance et de la prévision des travaux de services grâce à l'affichage LED
- Amorce aisée et rapide à l'aide du centreur rapide
- L'emmanchement à serrage rapide permet de changer rapidement la couronne de forage et la fraise carbure et de retirer aisément la carotte
- Débrayage de sécurité à rouleaux avec système de sécurité anti-blocage
- Dispositif d'aspiration des poussières très efficace pendant le forage à sec et le forage avec la fraise à bois
- Passage rapide du forage à main au forage sur colonne
- Stabilisation électronique de la vitesse de rotation
- Régulation progressive de la vitesse de rotation à partir de la molette de réglage
- Système électronique de protection contre les surcharges et couple de démarrage doux

**RÉFÉRENCE DIA 303**

Équipement standard : Carotteuse DUSS DIA 303, poignée latérale, poignée supplémentaire, tige de centrage ZST, tête d'aspiration SK 61, clés fourche SW 22 et SW 30, lubrifiant sec, coffret.

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES****DIA 303**

Puissance absorbée	2000 W
Vitesse de rotation en charge 1ère/2ème/3ème	360/680/1270 tr/min
Capacité de forage avec	
couronne, à main, à sec	Ø 52 - 300 mm
couronne, avec support BS, à sec	Ø 52 - 202 mm
fraise carbure LS*, à main	Ø 40 - 322 mm
fraise carbure LS, avec support BS	Ø 40 - 202 mm
fraise carbure LS, avec support BST	Ø 40 - 257 mm
fraise à bois LB, à main	Ø 42 - 322 mm
fraise à bois LB, avec support BS	Ø 42 - 202 mm
fraise à bois LB, avec support BST	Ø 42 - 182 mm
Poids de la machine	6,2 kg
Emmanchement	G 1/2"

# DUSS

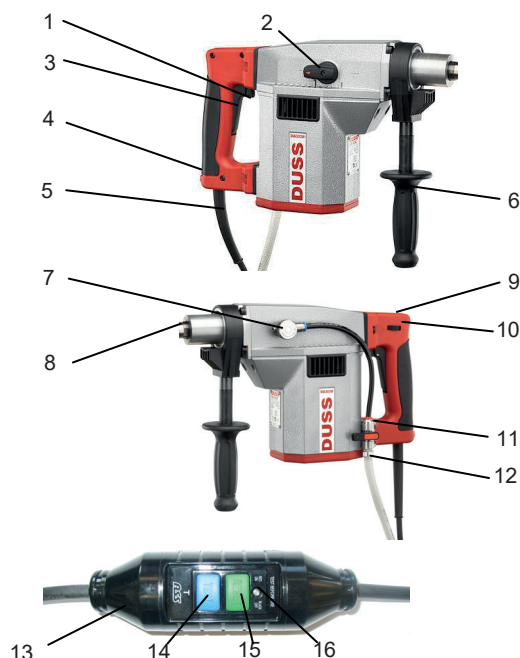
## Instructions et mode d'emploi de la carotteuse **DUSS DIA303W**



### Caractéristiques techniques

Puissance absorbée		2.000 W
Tension		230V
Intensité absorbée		9,4 A
Fréquence		50 - 60 Hz
Poids de la machine sans accessoires		6,4 kg
1 <sup>ème</sup> vitesse en charge		290 - 360 tours/min
2 <sup>ème</sup> vitesse en charge		540 - 680 tours/min
3 <sup>ème</sup> vitesse en charge		1010 - 1270 tours/min
Plage de forage	1 <sup>ème</sup> vitesse	137 – 202 mm
	2 <sup>ème</sup> vitesse	82 – 137 mm
	3 <sup>ème</sup> vitesse	32 – 82 mm
Broche de forage		G 1/2"
Exempt d'entretien grâce à la lubrification automatique		
Poignée latérale orientable à 360° et poignée supplémentaire vissable		
Interrupteur avec bouton de blocage pour marche en continu		
Débrayage de sécurité à galets		
Indicateur électronique de surcharge		
Affichage service		
Charbons auto-déclenchants		
Régulation électronique de la vitesse de rotation et protection électronique en cas de surcharge		
Sélection de la vitesse de rotation grâce à la molette de réglage (même pendant le travail)		
Isolation de protection classe I selon CENELEC/ EN 60745-1 (un réseau avec fil de terre est nécessaire)		
Antiparasitage radio /TV selon EN 55 014		
Disjoncteur différentiel à courant de défaut (PRCD)		seuil de disjonction 10mA

Sous réserves de modifications techniques



- 1 Verrou de blocage pour l'interrupteur-gâchette
- 2 Commutateur de changement de vitesse
- 3 Interrupteur-gâchette
- 4 Indicateur de surcharge/ affichage service
- 5 Câble d'alimentation
- 6 Poignée latérale
- 7 Molette régulatrice du débit d'eau
- 8 Broche de forage
- 9 Ecran pour visser poignée supplémentaire
- 10 Régulateur de la vitesse de rotation
- 11 Robinet à bille
- 12 Alimentation en eau
- 13 Disjoncteur différentiel à courant de défaut (PRCD)
- 14 Touche 'TEST'
- 15 Touche 'RESET'
- 16 Indicateur

### Applications

La carotteuse **DIA303W** convient au forage à eau dans le béton ainsi qu'au forage à sec avec aspiration pour tous les matériaux de maçonnerie. Les travaux de forage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. L'utilisateur est seul responsable des dommages dus à une manipulation inadéquate.

### Branchement électrique

Afin d'éviter tout démarrage intempestif, toujours retirer la fiche d'alimentation **avant de changer la couronne de forage, également avant tout travail d'entretien**. La carotteuse DIA303W a une isolation de protection classe I; il est nécessaire de la relier à un réseau doté d'un fil de terre. La tension du secteur doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique.

Le disjoncteur différentiel à courant de défaut (PRCD) intégré dans le cordon protège contre les défauts d'isolation au niveau de l'appareil et du câble. Le disjoncteur permet en outre d'éviter que la machine ne se remette en marche d'elle-même suite à une coupure de la tension au niveau du réseau. **Attention: le PRCD ne doit pas tremper dans l'eau. Il faut contrôler régulièrement son bon fonctionnement en appuyant sur la touche TEST. N'utilisez jamais la carotteuse directement sur le secteur sans FI ou PRCD.**

### Mesures de sécurité

- **Avant de forer**, assurez-vous que la couronne est bien placée; si vous travaillez avec une rallonge que celle-ci est bien en place sur l'arbre moteur et la couronne sur la rallonge.
- Assurez-vous que le forage n'aura pas d'incidence sur la statique du bâtiment.
- Le périmètre dans lequel le forage aura lieu doit être exempt de lignes électriques, de conduites de gaz, d'eau ou autres. Les conduites existantes dans la zone de forage doivent être coupées.
- Veillez à ce que personne ne soit blessé et rien ne soit endommagé au cas où la carotte se détacherait, en particulier lors de percées de plafonds. Le cas échéant, installer un collecteur et interdire l'accès à la zone de forage, devant et derrière.
- **Le forage à eau vertical au-dessus de la tête n'est pas autorisé.**
- Lors de forages muraux et de la fixation de la colonne de forage, il y a lieu de prendre des mesures de précaution particulières.
- Protégez la machine contre des éclaboussures et de la pluie. Si la carotteuse se trouve mouillée, interrompre aussitôt les travaux et faire contrôler la machine par un électricien qualifié, sinon l'utilisateur mettra sa vie en danger.
- La carotteuse ne peut être utilisée que sur un réseau avec fil de terre (à trois fils).
- Si vous utilisez un cordon prolongateur pour raccorder la machine, assurez-vous que le fil de terre du prolongateur (à trois fils) est intact.
- Avant un forage à main levée, assurez-vous que la poignée latérale orientable à 360° ou la poignée supplémentaire est **bien serrée** dans la position désirée. Bien tenir la carotteuse des deux mains. Veiller à toujours bien rester en équilibre. Travailler de façon concentrée et attentive.
- Utilisez des équipements de protection.



Porter un casque antibruit

Porter des lunettes de protection

Porter des gants de sécurité



Porter des chaussures de sécurité

Porter un casque de chantier

Porter un masque anti-poussières

- Veuillez observer la notice de sécurité ci-jointe ainsi que les règlements de votre caisse de prévoyance contre
- les accidents, concernant par exemple le port de lunettes et de gants de protection et la protection contre les chocs acoustiques; port d'un masque s'il y a dégagement de poussières.



**Veillez lire toutes les instructions de sécurité et les directives!** Le non-respect des instructions de sécurité et des directives peut être à l'origine d'une décharge électrique, d'un incendie et/ou d'une blessure grave.

**Les instructions de sécurité et les directives sont à conserver à toutes fins utiles.**

### Mise en marche

**Veillez observer les règlements de prévoyance reconnus, les instructions préventives de votre association professionnelle ainsi que la notice de sécurité ci-jointe. Conformément aux directives nationales, le fonctionnement du disjoncteur différentiel à courant de défaut ( PRCD ) doit être régulièrement contrôlé. Ne jamais utiliser la carotteuse sans le PRCD livré avec la machine!**

**Disjoncteur différentiel à courant de défaut (PRCD): Avant la mise en marche, toujours contrôler si le disjoncteur PRCD fonctionne bien.**

1. Brancher la prise secteur du PRCD.
2. Appuyer sur la touche RESET.  
Le témoin lumineux passe au ROUGE (branché).
3. Débrancher la fiche. Le témoin lumineux s'éteint.
4. Répéter les phases 1 et 2.
5. Appuyer sur la touche TEST. Le témoin lumineux rouge s'éteint.
6. Réappuyer sur la touche RESET pour remettre la machine en marche (ROUGE).

**En cas de dysfonctionnement, faire contrôler la machine par un spécialiste.**

**Marche en continu:** Appuyer sur l'interrupteur-gâchette et pousser le verrou de blocage vers le haut.

**Arrêt:** Appuyer brièvement sur l'interrupteur-gâchette.

**Régulation progressive:** Normalement, on travaille à rendement à plein. En fonction de la nature du matériau et/ou début du forage, il est également possible de sélectionner la vitesse de rotation à l'aide de la molette de réglage. L'emplacement optimal de cette dernière permet un réglage même pendant le forage et le prépointage.

+ = rendement à plein, - = rendement réduit.

### Protection mécanique et électronique en cas de surcharge

La carotteuse DIA303W est équipée d'un dispositif de protection mécanique et électronique contre les surcharges.

#### Protection mécanique:

L'embrayage à galets intégré protège l'utilisateur des blessures en cas de blocage soudain de la couronne de forage.

#### Protection électronique:

Un dispositif électronique protège le moteur contre les surcharges en réduisant la vitesse de rotation de la couronne en cas d'effort de poussée trop élevé. La décharge exercée sur la couronne ainsi que sur le moteur met fin à cet état. Le moteur et la couronne refonctionnent alors à leur vitesse nominale. En cas de surcharge, l'électronique provoque une réduction de la puissance absorbée et par là de la vitesse de rotation. Si la surcharge dure plus de 5 secondes, une coupure électronique intervient. Pour retravailler, arrêter la machine à l'aide de l'interrupteur-gâchette et la remettre en marche en appuyant de nouveau sur ce dernier. Si l'on veut éviter d'autres arrêts, réduire l'effort de poussée en conséquence.

Avant de remettre la machine en marche, contrôler si la couronne de forage tourne facilement et n'est pas bloquée dans le trou de forage.

### Indicateur de surcharge

L'indicateur de surcharge se trouve sur la partie inférieure de la poignée principale et a pour fonction de contrôler le rendement de la machine. L'affichage des différents états de marche s'effectue à l'aide d'un témoin vert LED.

#### Description des fonctions:

Témoin vert, lumière constant vert: ⇒ La machine est en marche, la charge est faible voire optimale.

Témoin vert clignote lentement: ⇒ La machine est en surcharge; réduire l'effort de poussée en conséquence.

Témoin vert clignote rapidement: ⇒ Suite à une surcharge, la machine a réduit la vitesse de rotation. Réduire l'effort de poussée en conséquence.

Témoin vert éteint: ⇒ Suite à une surcharge, la machine s'est coupée; il faut alors la débrancher et la remettre en marche. Ou bien alors la machine n'est pas branchée.

### Affichage service

L'affichage service se trouve également sur la partie inférieure de la poignée principale. Si l'affichage service s'allume en rouge, le délai pour un service après-vente est atteint. A partir du moment où l'affichage service s'allume en rouge, on peut encore travailler quelques heures avec la machine jusqu'à ce qu'elle se coupe automatiquement. Renvoyez à temps l'appareil au service après-vente DUSS afin que l'état de service soit maintenu.

### Changement de vitesse

La **carotteuse DIA303W** possède une boîte 3 vitesses, c'est-à-dire que pour chaque diamètre de couronne une vitesse de rotation optimale peut être mise à disposition. La sélection de la vitesse de rotation s'effectue au niveau du commutateur de vitesse qui se trouve sur la face latérale droite de la carcasse. Ne jamais changer de vitesse par la force, et uniquement lorsque la machine est près de s'arrêter ou est arrêtée. Si à l'arrêt le commutateur de vitesse ne peut pas être mis exactement dans la position désirée, presser alors en même temps et légèrement sur l'interrupteur-gâchette. Toujours sélectionner une vitesse en fonction du diamètre de forage (voir données techniques ou autocollant dans le coffret).

### Indication pour le travail

Le porte-outils de la DIA303W a un filetage G1/2" UNC. Utilisez exclusivement des couronnes à diamants appropriées, de grande qualité.

Utilisez des couronnes mordantes et veillez à ce que les segments à diamants dépassent encore suffisamment les diamètres intérieur et extérieur par rapport au tube de la couronne. Lubrifiez légèrement le filetage de la couronne avec du spray téflon de sorte que vous puissiez facilement redémonter la couronne.

Travaillez avec une force de pression suffisante. Si elle est trop faible, les diamants ont tendance à polir. Dans ce cas, la vitesse d'avance se réduit toujours davantage jusqu'à ce qu'il n'y ait finalement plus d'enlèvement.

Le seul remède consiste alors à réactiver les segments à diamants avec notre plaque de réaffûtage SP.

Veillez à ce que la couronne ne vibre pas, car les diamants pourraient être arrachés.

Si vous percez à travers des armatures, augmentez éventuellement la force de pression et commutuez sur la vitesse immédiatement inférieure.

Si la couronne coince, n'essayez pas de la débloquent à la force du moteur en coupant et en remettant la machine en marche. Coupez immédiatement la machine et débloquent la couronne par rotation à droite et à gauche avec une clé à

fourche appropriée. Retirez la machine avec précaution du trou.

Lors du forage, le régulateur de la vitesse est toujours au plus haut niveau. Ne réduire la vitesse de rotation que pour préforer ou affûter les segments diamantés à l'aide d'une plaque d'affûtage.

### Forage à eau

Dans le forage à eau, l'eau est amenée à la machine à l'aide d'un raccord GARDENA avec filtre intégré. Il est impératif d'utiliser de l'eau propre du robinet; en contact avec de l'eau sale, les joints s'usent très rapidement.

L'eau s'ouvre et se ferme à l'aide du robinet à bille situé sur la poignée principale. Le débit d'eau se régule à partir de la molette de réglage située sur la carcasse. Réglez le débit d'eau au robinet à boisseau sphérique de manière à ce que le matériau enlevé soit complètement évacué du trou de perçage. Le rinçage est insuffisant si de la boue se forme autour du trou.

**En cas de fuite dans le circuit d'alimentation d'eau, il est impératif de faire réviser la carotteuse auprès du service après-vente.**

**Les 6 ouies d'aspiration au niveau du filetage de la couronne doivent être fermées** (presser les 6 bouchons dans les trous ou mettre la bague de caoutchouc sur les couronnes de forage CC 52 (Ø 52 mm) et CC 67 (67 mm).

Le forage à eau est possible aussi bien à main levée qu'à l'aide d'une colonne.

**Forage à main levée:** Avant de commencer à forer avec la couronne, il est nécessaire de pratiquer au centre du forage prévu un trou de centrage de 14 mm de diamètre et d'environ 8 cm de profondeur. Ce trou est destiné à tenir la tige de centrage (livrée avec la machine), qui est montée sur l'arbre ou sur la rallonge. Préforer à l'aide de la tige de centrage et de la couronne sur environ 2 cm de profondeur, puis arrêter la machine, retirer la tige de centrage et poursuivre le forage.

Si l'on utilise le centreur rapide SZ (en option), adapté à la longueur de la couronne diamantée, il n'y a pas lieu de préforer.

#### Forage sur colonne:

La machine peut être installée sur une colonne de forage BS130 (max. Ø 132) ou BS160 (max. Ø 202), et ce avec la poignée latérale montée.

### Forage à sec

**Les forages à sec sont à effectuer dans tous les cas avec aspiration des poussières de forage.**

**Afin d'éviter une obstruction de l'alimentation d'eau interne et par là des dégâts au niveau de la machine, veiller à ce que le robinet à bille et la molette de réglage de l'alimentation d'eau soient entièrement ouverts et que le raccord GARDENA soit déconnecté. Les ouies d'aspiration au niveau de l'emmanchement de la couronne doivent être ouvertes.** (Retirer les 6 bouchons ou enlever la bague de caoutchouc.) L'aspiration permet non seulement un forage pratiquement exempt de poussières, elle contribue aussi à une avance accrue de forage, à une plus grande longévité des couronnes ainsi qu'à un refroidissement optimal des segments diamantés coupe. Le forage sans aspiration des déchets secs peut surchauffer et par là abîmer les couronnes de forage. Le mieux est d'utiliser un aspirateur équipé de filtre préparatoire et de filtre pour fines poussières. Pour un bon aspiration, il est nécessaire de nettoyer régulièrement l'aspirateur.

**Forage à main levée:** Le forage à sec s'effectue à main levée. Comme dans le cas du forage à eau à guidage manuel décrit ci-dessus, pratiquer d'abord un trou de centrage à l'aide de la tige de centrage ou se servir du centreur rapide SZ (en option).

### Réaffûtage et regarnissage

Réaviver les couronnes émoussées en forant un court instant dans notre plaque d'affûtage SP. **DUSS** est en mesure de regarnir de nouveaux segments, les couronnes usées ou endommagées.

Si un segment se trouve arraché, ne pas continuer à travailler, afin d'éviter que la couronne de forage ne soit complètement abîmée.

### Lubrification

Le graissage de la machine est assuré par un système de lubrification en circuit fermé.

### Maintenance

**Attention: avant toute intervention de maintenance ou de réparation, débranchez absolument la fiche d'alimentation.**

Nettoyez la machine à la fin des travaux de carottage, y compris le filetage de raccordement de la couronne et graissez ce dernier.

Nettoyez la machine avec un chiffon sec ou humide et non au jet d'eau. Veillez à ce que de l'eau ne pénètre pas dans la machine. Assurez-vous que les fentes d'aération soient toujours propres.

### Garantie

La durée de garantie est de 12 mois à compter de la date de livraison. Justificatif à fournir par le bulletin de garantie ou par la facture. La garantie présuppose que la machine a été utilisée, maniée et nettoyée conformément aux instructions et au mode d'emploi. La garantie se limite à la réparation et au remplacement gratuit des pièces défectueuses dues à des défauts de fabrication ou de matière. La garantie ne concerne pas le remplacement des pièces soumises à une usure normale et de celles devenues défectueuses à la suite d'interventions personnelles ou étrangères.

D'autres revendications sont exclues, c.-à-d. **DUSS** ne saurait être tenu responsable de toutes défectuosités, détériorations, pertes ou dépenses directes ou indirectes en relation avec l'utilisation ou l'incapacité d'utiliser l'appareil dans un but bien précis. Des garanties implicites concernant l'emploi ou l'aptitude à un but précis sont exclues.

S'il arrive qu'un défaut soit découvert, l'appareil est à renvoyer immédiatement à **DUSS** ou un service après-vente **DUSS**. Les obligations en matière de garantie citées précédemment annulent toutes les déclarations antérieures écrites ou orales concernant les garanties.

### Service

Ne faire réparer la machine que par un électricien qualifié, sinon l'utilisateur s'exposera à des accidents. C'est pourquoi il est instamment recommandé, en cas de perturbations, d'envoyer la machine à:

**GEFIX**  
SNC

Z.I. Grangeneuve  
105, Rue Montmousseau  
26800 Portes-lès-Valence

Tél. 04 75 81 82 00  
S.A.V. 04 75 81 82 01  
Fax 04 75 43 61 16

Grâce à un personnel qualifié et des équipements spéciaux, ceux-ci sont en mesure de remédier à des perturbations de façon appropriée et à un prix avantageux. En cas d'urgence, la réparation pourra être effectuée dans la même journée.

La **carotteuse DIA303W** est à expédier intégralement aux risques et frais de l'expéditeur.

### Information acoustique

Niveaux sonores pondérés (A) types de l'appareil:

- Niveau de pression sonore:  $L_{pA}=88$  dB(A)
- Niveau de puissance sonore:  $L_{WA}=99$  dB(A)
- Incertitude  $K_{pA}=K_{WA}=3$  dB

Munissez-vous de casques anti-bruit

Valeur d'émission vibratoire lors du forage dans le béton:

- Poignée principale  $a_{h,DD}=4,2$  m/s<sup>2</sup>
- Poignée latérale  $a_{h,DD}=3,5$  m/s<sup>2</sup>
- Incertitude:  $K=1,5$  m/s<sup>2</sup>

### Déclaration de conformité CE

Nous déclarons en toute responsabilité que ce produit est conforme avec les normes ou documents normatifs suivants : EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 conformément aux dispositions des directives 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG.

**FRIEDRICH DUSS**  
**Maschinenfabrik GmbH & Co. KG**  
**D - 75387 Neulach**